

поскольку парлаче возник как «тайный язык», с целью сбить с толку непосвященных, то в нем широко используется прием т. н. ресемантизации, заключающейся в том, что существующим и хорошо известным словам присваивается новое значение на основе метафорического или метонимического переноса или простого фонетического и графического сходства (¡Nos pillamos!, ¡Nos vidrios!, ¡Suerte!), а также синлабическая инверсия, пришедшая в парлаче из аргентинского лумфардо (¡Tesuer!), иностранные заимствования, преимущественно из английского языка (¡By!). В случае парлаче следует говорить о лексикализованных, но не абсолютно устойчивых единицах, поскольку, как любой жаргон, он находится в процессе постоянного изменения и активного развития.

Литус Владимир Петрович,

старший преподаватель, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург)

Фразеологические единицы с этнонимом *chino* в испаноязычном ареале

Фразеологические единицы (ФЕ) на основе этнонимов в большинстве языков обладают пейоративной коннотацией. Это связано с бытованием такого социокультурного феномена, как противопоставление «свой-чужой» (С-Ч), являющегося одним из проявлений самоидентификации на начальном этапе становления личности и этноса. Проявления противопоставления С-Ч объяснимы с точки зрения поведенческих реакций индивидуума и социума. Обилие или, наоборот, почти полное отсутствие ФЕ с этнонимами характеризует степень зрелости общества, ее морально-нравственные константы. Нормы морали и права в развитом обществе жестко контролируются и самим обществом, и государственными институтами. Законодательные акты в силах регулировать отношения различных социумов и отношения внутри социума, но не способны полностью взять под контроль стихию разговорного языка. И, таким образом, разговорный язык более чутко и динамично реагирует на раздражители внутри общества и изменения внешней ситуации и среды.

Испанский язык не является исключением с точки зрения наличия в нем ФЕ с этнонимами. Появлением в языке данных единиц связана, с одной стороны, с историей собственно Пиренейского полуострова — военные конфликты, завоевательные походы, междоусобицы и вооруженное противостояние внешним врагам, с другой стороны, покорение народов обеих Америк и некоторой части Азии. Все эти факторы отразились в языке, обнаружив немалое количество ФЕ с этнонимами.

Весьма интересными оказываются ФЕ с этнонимом *chino*. Из более чем трех десятков ФЕ с этим элементом, приведенных во фразеологических словарях и имеющих хождение не только в Испании, но и в Латинской Америке, в большинстве случаев подобные обороты несут четко выраженную пейоративную коннотацию. Даже употребляемая обособленно, вне функционирования оборота, словарная единица *chino/china* обладает пейо-